



Международная федерация
библиотечных ассоциаций и
институтов (ИФЛА)

Секция сохранности и
консервации

Председатель:
Джон Макилвайн (John H. St.-J McIlwaine)

Школа библиотечных, архивных и
информационных исследований
School of Library, Archive & Information Studies
University College London
Gower Street, London WC1E 6BT
UNITED KINGDOM
T: 020 7679 7204 F: 020 7383 0557
uczew06@ucl.ac.uk

НОВОСТИ

Выпуск 14
Июнь 2003
ISSN 1028-3714

ИФЛА Берлин 2003

Спланируйте посетить предстоящие
Преконференс и конференцию в Берлине!



**Всемирный библиотечный
конгресс:**

**69 – ая Генеральная конференция и
совет ИФЛА**

Уровень библиотечного доступа:
Медиа – Информация – Культура

1-9 августа 2003, Берлин, Германия

См. конференцию ИФЛА на сайте
<http://www.ifla.org/IV/ifla69/index.htm>

Секция по сохранности и консервации
Заседания постоянно действующего
комитета

Примечание: во время конференции в
Берлине постоянно действующий комитет

проведет две деловые встречи. Добро
пожаловать на них!

Суббота, август 2, 2003 – 11.30 – 14.30

Пятница, август 8, 2003 – 08.00 – 10.00

ИФЛА Берлин 2003 Преконференс
«Подготовка к возможным стихийным
бедствиям - планирование будущего:
Защита нашего культурного наследия от
стихийных бедствий»

Июль 30 – август 1, 2003

Venue: Akademie der Wissenschaften,
Gendarmenmarkt, Berlin

Преконференс организована секцией
сохранности и консервации ИФЛА,
центральным органом ИФЛА по сохранности
и консервации (**IFLA Core Activity for**
Preservation and Conservation), **Akademie**
der Wissenschaften and Staatsbibliothek zu
Berlin при поддержке Совета по
библиотечным и информационным
источникам.



Регистрация:

<http://www.kb.nl/iflapreonf/index.html>

Подробнее на стр. 6-8.

ИФЛА Берлин 2003

**Секция по сохранности и консервации,
Открытое заседание**

Понедельник, август 4, 2003 - 13.45-15.45

От ручного труда к автоматизированному:
роль техники в консервации

- Процесс массовой нейтрализации и расщепление бумаги в немецкой библиотеке – Биргит Шнайдер (BIRGIT SCHNEIDER), Лейпциг, Германия
- Внедрение массовой нейтрализации в основных научно-исследовательских библиотеках, в частности, в публичной библиотеке Нью-Йорка и в университетской библиотеке Yale - Роберта Пилетте (Yale University Libraries, New Haven, Ct., USA)
- Бумагоотливочная технология: пример исследования в Королевской библиотеке Копенгагена - Пьер М. Ларсен, Копенгаген, Дания (Det Kongelige Bibliotek, Copenhagen, Denmark)

*Секции информационных технологий и
сохранности и консервации*

Workshop

Четверг, август 7, 2003 - 08.30-12.30

Цифровая сохранность: текущие исследования, стандарты и передовые методы

- Проблемы цифровой сохранности и создание цифровой библиотеки - Симас Росс (SEAMUS ROSS) (HATII & ERANET), Глазго, Великобритания
- Атрибуты надежного цифрового хранилища - Мег Беллингер (MEG BELLINGER) (OCLC Digital and Preservation Resources, Dublin, Oh. ,USA)
- Деятельность по цифровой сохранности в Великобритании - построение инфраструктуры - Мэгги Джонс (MAGGIE JONES) (JISC, Leeds, Великобритания)
- Регистр для представления информации в цифровом формате Стефан. Л. Абрамс (STEPHEN L. ABRAMS) (Гарвардский университет, Кембридж, США) и Дэвид Симен (DAVID SEAMAN) (Федерация цифровых библиотек, Вашингтон, США)

***Другие заседания ИФЛА в Берлине,
Открытое заседание секции газет***

Четверг август 5, 2003 - 10.45-12.45

Перспективы развития газетного дела и авторских прав: доступ и сохранность в будущем

• Перспективы развития газетного дела и авторских прав: Европейский Союз и Объединенное Королевство

Чарльз Оппенхайм (CHARLES OPPENHEIM) (Loughborough университет, Великобритания)

- Как обстоят дела с авторским правом на газеты? - Перспективы Южной Африки - Дениз Николсон (DENISE NICHOLSON) Библиотека, Университет Witwatersand, Йоханнесбург, Южная Африка)

Заседание секции по плакатам

Вторник, август 5 – среда, август 6, 2003 -
12.00-14.00

Внедрение оцифровывания в турецких
библиотеках: текущие проблемы и
перспективы:

Представитель: Селена Атак (Selenay Aytac)

Проект Финляндии: культурное наследие принадлежит каждому

Минна Кауконен (Minna Kaukonen),
координатор проекта, университетская
библиотека, Хельсинки: Центр
микрофильмирования и консервации,
Mikkeli, Финляндия. *Email:*
minna.kaukonen@helsinki.fi

Перевод раннего культурного наследия в
электронный формат является большой
национальной проблемой. До настоящего
времени преобразована только небольшая
часть.

Оцифровывание важно по многим причинам.
Среди наиболее важных является
обеспечение доступа людей к информации
независимо от времени и местонахождения.
Это удобно для всех, интересующихся
историей культуры и, особенно, для ученых.

Древний рукописный материал бесценен, но
доступ к нему зачастую затруднен в силу
несовершенства каталогизации. При
оцифровывании материал становится
легкодоступным, устраняя, таким образом,
бесплодный поиск. Оцифровывание к тому
же сохраняет исходные материалы, которые
могут быть хрупкими или полностью
развалившимися, а также открывает новые
возможности для преподавания и выпуска
учебных материалов.

Существует несколько разработанных
моделей для оцифровывания старого
материала, но необходимо развитие и
испытание новых моделей. Необходимо
также обсуждать требования

долговременного доступа к цифровому
материалу.

Университетская библиотека в Хельсинки
осуществляет пилотный проект по
оцифровыванию финских газет за 1771 –
1860 г.г.

(http://digi.lib.helsinki.fi/index_en.html).

Библиотека координирует национальную
программу оцифровывания и предполагает в
дальнейшем перейти к оцифровыванию
других видов библиотечных материалов. Эта
программа базируется на данных
обследования научных и общественных
библиотек. Эти данные были получены
рабочей группой по оцифровыванию
культурного наследия, организованной
финским министерством образования.
Оцифровка в настоящее время охватывает
материалы, свободными от авторского права,
и ограничивается 1900 годом. Политика
оцифровывания объединит в будущем
совместные проекты финских библиотек,
архивов и музеев, а также других библиотек
в северных странах.

Если Вы пропустили это...

На втором заседании Совета 23 августа,
2002, ИФЛА приняла резолюцию,
выдвинутую Марией-Терезой Варламофф,
директором ИФЛА и поддержанную
национальными библиотеками и сектором по
сохранности и консервации:

*Было решено, принимая во внимание многие
риски, угрожающие культурному наследию,
что все библиотеки, несущие
ответственность за коллекции
национального значения, должны
подготавливать, тестировать, и регулярно
модернизировать план бедствия.*

Вам известно?

- Международный архивный совет (ICA) имеет два комитета, связанных с сохранностью и консервацией.
<http://www.ica.org>

Комитет по поддержанию температурного режима

Контакт Тэд Стимерс (Ted Steemers),
председатель, CPTE
ted.steemers@rad.archief.nl

Комитет по сохранности в тропическом климате

Контакт Роберт Крег (Robert Craig),
председатель, CPTR
rlc_cina@candw.ky

- Международный Совет музеев (ICOM) имеет комитет по сохранности с двадцатью рабочими группами, половина из которых работает над темами, связанными с сохранностью в библиотеках.
См. <http://icom-cc.icom.museum>
Контакт Изабель Вергер (Isabelle Verger)
icom-cc@iccrom.org

Новости со всего мира

- Труды симпозиума ИФЛА «Управление сохранностью периодических изданий и газет» ("Managing the Preservation of Periodicals and Newspapers", Нац. Библиотека Франции (Bibliothèque nationale de France), 21-24 August 2000, Jennifer Budd, ed., IFLA публикации, том. 103, 2002 (ISBN 3-598-21833-8) Заказ через ИФЛА.
- ASTM Международные научно-исследовательские отчеты по старению бумаг, доступные на CD. Наука о старении печатных и рукописных бумаг должна разработать надежные методы тестирования. Заказ через ASTM
<http://www.astm.org>
- Проект "Руководящие принципы для аудио-визуальных и мультимедиа в библиотеках" доступен в он-лайн.

Включает информацию об организации, администрировании, приобретении, авторском праве, каталогизации, оцифровывании, архивировании и хранении.

Подготовленные секцией ИФЛА по аудио-визуальным и мультимедиа руководящие принципы будут обсуждаться на конференции ИФЛА Берлин 2003, август 7, 8.30 – 12.00. Комментарии присылайте Брюсу Ройяну (Bruce Royan) -
bruce.royan@concurrentcomputing.co.uk.
<http://www.ifla.org/VII/s35/pubs/avmg103.htm>

- "Руководящие принципы RLG по микрофильмированию для поддержки оцифровки" доступны в он-лайн. Рекомендации по созданию микрофильма, пригодного для цифровой конверсии.
<http://www.rlg.org/preserv.mcrosuppl.pdf>
- Национальная библиотека Нидерландов и университетских Издателей Kluwer дали согласие на долговременное цифровое архивирование электронных публикаций на он-лайн Kluwer.
http://www.kb.nl/kb/resources/frameset_kb.html?/kb/pr/pers/pers2003/kb-kap.html
- Отчет по сетевым архивам Дании доступен на англ. яз. Проект исследовал стратегии для сбора и архивирования интернетовских материалов Дании
<http://www.netarkivet.dk/rap/index-en.htm>
- ERPANET организовал две цифровых услуги по сохранности: erpaAssessments - авторитетные комментарии по ключевой литературе и проектам в области цифровой сохранности, и erpaAdvisory, предназначенную для сбора общественного мнения для экспертного

совета по цифровой сохранности.
<http://www.erpanet.org>

- Брошюра национального офиса по сохранности (Великобритания)
"Сохранность библиотечных и архивных коллекций в исторических постройках"
доступна в он-лайн.
<http://www.bl.uk/services/preservation/historic.pdf>
- В рамках программы "Память Мира", ЮНЕСКО компилирует Digicol, базу данных документального цифрового наследия со всего мира.
Для он-лайн регистрации:
<http://www.unesco.org/cgi-bin/webworld/digicol/add.cgi>
База данных:
<http://www.unesco.org/webworld/digicol>
- ЮНЕСКО призывает к защите библиотек и архивов в Ираке.
<http://portal.unesco.org>
- Удар по культурной собственности в Ираке.
<http://www.museum-security.org/iraq.html>
- Объединение художественных библиотек в Нидерландах (OKBN/ARLIS-NL) подготавливает руководящие принципы по разработке планов для библиотек на случай стихийных бедствий .
<http://www.let.uu.nl/~okbn/activeiten/werkgroepen/calamiteitenplanning/>

Для информации по проекту (на англ.) см. "Разработка руководящих принципов на случай стихийных бедствий" - Анита Вринд (Anita Vriend) в журнале Художественные библиотеки. 27 (2002) 1: 27-30.

- "Наводнения в Чешской Республике и их последствия в библиотеках" - Юрий Полизенский (Jiri Polisenky) - Новости по международной сохранности 28 (2002, декабрь): стр. 4-8, и

"Действия по ликвидации последствий наводнения" - Джин-Пьер Розе (Jean-Пьером Роже) - Новости международной сохранности 28 (2002, декабрь): стр. 9-19.

<http://www.ifla.org/VII/4/news/lpnn28.pdf>

Предстоящие события и обучающие программы

Цифровое культурное наследие V:

Цифровые библиотеки в культурном контексте

Июль 2-3, 2003. Maastricht, Нидерланды.

<http://www.amsu.edu/courses/media12003.htm>

Шестая международная летняя школа по оцифровыванию

Июль 6-11, 2003. Glasgow, UK

<http://www.hatii.arts.gla.ac.uk/SumProg>

Летняя школа по управлению сохранностью

Июль 29-31, 2003. London, UK

<http://www.archive-skills.com>

ECDL 2003 – 7-я европейская конференция по научным и передовым библиотечным технологиям

Август 17-22, 2003. Trondheim, Норвегия

<http://www.ecdl2003.org>

ERPANET обучающий семинар по сохранению метаданных в цифровом формате

Сентябрь 3-5, 2003. Marburg, Германия

<http://www.erpanet.org>

Международная конференция: химическая технология древесины, пульпы и бумаги

Сентябрь 17-19, 2003. Братислава, Словацкая Республика

http://www.chtf.stuba.sk/kdcp/dcp_conferencewp2003_en.html

Изменение изображений: роль фотоколлекций в цифровом столетии
Сентябрь 18-20, 2003. Хельсинки, Финляндия
<http://www.know.nl/ecpa/sepia/conference.html>

Симпозиум 2003 - Сохранность электронных записей: новые данные и принятие решений

Сентябрь 15-18, 2003. Проводится институтом консервации, библиотекой и архивом Канады. Оттава, Канада
http://www.cci-icc.gc.ca/symposium2003/index_e.shtml

IADA (Международная ассоциация архивных материалов, книг и графики на бумажных носителях) 10-й Конгресс
Сентябрь 22-26, 2003. Геттинген, Германия
<http://palimpsest.stanford.edu/iada/>

Религиозная книжная культура в Европе и Венгрии: Международная конференция и книжная выставка

Октябрь 1-3, 2003. Венгрия
Контакт: nagyjukia@gradatio.hu

Мастер - класс: хранение и консервация фотоматериалов
Октябрь 6-11, 2003. Проводится Российской государственной библиотекой и Северо-восточным центром консервации документов, США, Москва, Россия
Контакт: olperm@rsl.ru

8-й Международный семинар по хранению и консервации рукописей
Октябрь 16-17, 2003. Университет, Копенгаген, Дания
<http://www.hum.ku.dk/ami/cc8.html>

Сохранность архивов в тропическом климате II
Ноябрь 17-21, 2003. Curaçao, Netherlands Antilles
<http://patc2003.nationalarchives.an>

Постоянно действующий комитет по сохранности и консервации 2002-2003

Джон Макилвайн (Великобритания),
председатель
Мэйлис Бремер-Лааменен (Финляндия)
Мария-Луиза Кабраль (Португалия)
Лаира Седель (Франция)
Светлана Добрусина (Российская Федерация)
Нэнси Гвинн (США), секретарь
Ханс Янсен (Нидерланды)
Соня Йордан (США)
Тори Коицуми (Япония)
Сильви Ле Рей (Франция)
Кирсти Локен (Норвегия)
Йохан Маннерхайм (Швеция)
Эльвира Перманьер (Испания)
Ольга Перминова (Российская Федерация)
Марк Рооза (США)
Сара Тулуз (Франция)
Мари-Лиза Цагурия (Франция)
Джоана Вельхайзер (Канада),
информационный координатор

Член-корреспонденты
Андреас Мельк (Германия)
Джоан Маре (Южная Африка)
Хелен Шентон (Великобритания)
Джин Уиффин (Канада)

Примечание: избрание новых членов и должностных лиц состоится в Берлине.
См. сайт секции:
<http://www.ifla.org/VII/s19/sconsv.htm>

ИФЛА 2003 Преконференс Берлин

Готовность к чрезвычайным ситуациям: защита культурного наследия от стихийных бедствий

Июль 30 – август 1, 2003. Akademie der Wissenschaften, Gendarmenmarkt, Berlin

Подготовлена секцией сохранности и консервации ИФЛА, центральным органом ИФЛА по сохранности и консервации (**IFLA Core Activity for Preservation and Conservation**), **Akademie der Wissenschaften and Staatsbibliothek zu Berlin** при поддержке Совета по библиотечным и информационным источникам.

Интенсивная 2-1/2 дневная программа проводится с целью помочь администраторам библиотек и архивов эффективно подготовиться к возможным стихийным бедствиям.

Для дальнейшей информации и регистрации см. <http://www.kb.nl/iflapreconf/index.html>

Программа

Среда, июль 30

Открытие и приветственное обращение

Джон Макилвайн, председатель, постоянный комитет, секция сохранности и консервации (Великобритания)
Мария-Тереза Варламофф, директор, центральный орган ИФЛА по сохранности и консервации
Стефан Вавра (Steffen Wawr)а, директор, Akademiebibliothek, Берлин, Германия

Заседание 1: Планирование национальной политики

Кратко о докладчиках из тех стран, которые утвердили национальные меры по планированию и стратегии на случай стихийных бедствий.



Кооперативный подход при подготовке к стихийным бедствиям - Лоуренс Л. (Lawrence L), Президент, Сохранение наследия, Вашингтон, США

Статус национальной политики по управлению стихийными бедствиями в Латинской Америке - Келия Цахер (*Celia Zaher*), технический директор, Национальная библиотека, Рио де Женеиро

Разработка планов на случай стихийных бедствий: региональный подход в отношении культурного наследия Голландии - Мария Пик (*Marja Peek*), консультант, Институт культурного наследия, Амстердам, Нидерланды.

Заседание 2: Пленарное

Дискуссия о значении планирования на случай стихийных бедствий, о международной инициативе Голубого Щита и защите культурного наследия.



Роль Голубого Щита в защите культурного наследия - Росс Шимон (Ross Shimon), президент международного комитета Голубого Щита и генеральный секретарь, ИФЛА, Гаага, Нидерланды

Заседание 3: Планирование на уровне учреждений

Основное внимание сосредоточено на планировании на уровне учреждений.

Подчеркивается теоретический характер планирования, но показывается, чтобы работа базировалась на практическом опыте.



Готовность к землетрясениям в музеях Истамбула - Невра Эртурк (Nevra Erturk), ассистент, факультет искусства и дизайна, программа музейных исследований, программа управления в области искусства, Yildiz технический университет, Истамбул, Турция Earthquake



Библиотеки и управление при стихийных бедствиях: планы в действии - Грэхем Мэтьюз (Graham Matthews), директор по исследованиям, факультет вычислительной техники, информации и английского языка, университет центральной Англии в Бирмингеме, Великобритания

Психологическое напряжение и восстановительные работы: примеры пожаров в библиотеках - Май Классон (Maj Klasson), профессор, библиотека и наука по информации, университетский колледж Бора, Linköping, Швеция

Четверг, июль 31

Заседание 4: Планы в действии

Опыт организаций, испытавших на себе стихийные бедствия. Докладчики расскажут о своих действиях по ликвидации последствий.



Разработка и применение библиотечных планов на случай стихийных бедствий: берлинский опыт - Аннета Герлах (Annette Gerlach), заведующая историческими фондами, Zentral- und Landesbibliothek, Berlin, Германия

Пражское наводнение

Джин Вноусек (Jiri Vnousek), заведующая отделом консервации, Национальная библиотека Чешской Республики, Прага, Чешская Республика



Система библиотек во Вьетнаме: Ценность коллекций и защита культурного наследия от стихийных бедствий - Ху Тьет Лан (Chu Tuyet Lan), директор, отдел библиотека-документация-информация, института исследований, Ханой, Вьетнам



Последствия ураганов и стихийных бедствий: Уроки, полученные на Ямайке - Джон Аронс (John Aarons), государственный архивист, департамент архивов и звукозаписей Ямайки, офис премьер-министра, *Spanish Town*, Ямайка

Заседание 5: Оценка рисков

Установка приоритетов по спасению культурного наследия в учреждениях.



Оценка риска и планы по консервации в канадском музее природы - Роберт Валлер (Robert *Waller*), руководитель, секция консервации, отдел коллекций, канадский музей природы, Оттава, Канада

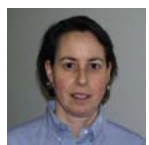


Составление плана на случай стихийного бедствия: определение риска - Рене Тейгелер (Rene Teugeler), консультант, Нидерланды

Пятница, август 1

Заседание 6: План мероприятий по восстановлению коллекций

Обсуждение мероприятий по восстановлению после стихийного бедствия различных типов документов.



Сравнение методов высушивания документов на бумажном носителе - Хилари Каплан (Hilary Kaplan*), старший консерватор и Кэтлин Людвиг (Kathleen Ludwig), старший консерватор, Администрация национальных архивов и звукозаписей, Вашингтон, США (*представитель) Comparison of Drying Methods for Paper-Based Records

(Восстановление фотографического материала)

Клара фон Вальтхаузен (Clara Von Waldthausen), Fotorestauratie Ателье С.С. Von Waldthausen, Амстердам, Нидерланды

(Восстановление новых медиа, аудио-визуальных материалов)

Леон-Бави Вильмонт (Leon-Bavi Vilmont), инженер-исследователь, Аудио-визуальные материалы и новые носители информации, , *Centre de Recherches sur la Conservation des Documents Graphiques*, Париж, Франция

Общая дискуссия и закрытие

Джон Макилвайн, председатель, постоянно действующий комитет, секция сохранности и консервации ИФЛА (Великобритания)

Нэнси Е. Гвинн, секретарь, постоянно действующий комитет, секция сохранности и консервации ИФЛА (США)